

ее с родной культурой и, благодаря этому, лучше осознавать свою культуру. Изучение чужой культуры посредством языка становится возможным только на сформированной национально-культурной базе родного языка, поэтому элементы краеведения необходимо включать в содержание образования на каждом этапе обучения. В обучении иностранному языку в основном используется материал географического характера (природа, достопримечательности, внешний вид города и т.д.). Материалы же, связанные с историческими, экономическими и социальными фактами, находят большое применение лишь на старшей ступени обучения. Однако, мы полагаем, что значимость краеведческого материала такой направленности будет гораздо выше при использовании его в среднем звене, когда происходит активное становление личности учащегося, формируется его мировоззрение и вырабатывается социальная позиция. Учебный процесс, ориентированный на обучаемого, предполагает, что ученики сами отбирают нужный для деятельности материал, пользуясь разнообразными источниками, планируют содержание этой деятельности и осуществляют ее, добиваясь искомого результата. При этом учитываются: их заинтересованность в данном материале, его привязанность к программной теме и социализирующая ценность.

Таким образом, использование в обучении немецкому языку краеведческого материала, связанного с реальной жизнью учащихся, будет стимулировать не только их самостоятельность и активность, но и интерес к изучению данного предмета.

Библиографический список

1. Джидарьян И.А. О месте потребностей, эмоций и чувств в мотивации личности. М., 1974.
2. Додонов Б.И. Структура и динамика мотивов деятельности // Вопросы психологии. 1984. №4. С.126-130.

ИТАЛЬЯНИЗМЫ КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ФЕНОМЕН

Л. Митрофанова

5 курс, филологический факультет

Научный руководитель – **проф. С.И. Дубинин**

В Новом толково-словообразовательном словаре русского языка Т. Ф. Ефремовой мы находим следующее определение итальянизму:

- 1) Слово или выражение, заимствованное из итальянского языка; оборот речи, построенный по модели, характерной для итальянского языка.
- 2) разг. Свойства, качества, присущие итальянской музыке [1].

Исследователи всё чаще говорят о том, что невозможно подсчитать подлинное количество заимствований из итальянского языка. В немецком языке присутствует большое количество слов латинского происхождения,

ранних и поздних латинизмов, слов французского происхождения, испанизов и романизов. Проблема их разграничения от итальянизмов до настоящего времени не решена.

Из-за ассимиляции внешней формы слова часть итальянских заимствований воспринимаются как слова французского происхождения. Модель была следующая: из итальянского языка заимствовалась лексема, которая ассимилировалась во французском языке, и уже затем слово попадало в немецкий язык, ср.:

It. Colonnata (исходный язык) – fr. Colonnade (язык-посредник) – dt. Kolonnade (заимствующий язык)

Kolonnade, die; -, -n [frz. colonnade < ital. colonnato]: Säulengang, bei dem (im Unterschied zu Arkaden) das die Säulen verbindende Gebälk gerade ist [92 DUW].

Э. Кюзбахер ссылается на два основных источника заимствования итальянских слов:

1. Заимствования в эпоху Средневековья, которые он делит итальянизмы на две большие группы:

– итальянизмы, предназначенные для высших сословий (в области торговли, военного дела);

– «Bauerwörter» (крестьянские слова) – итальянизмы, обозначающие предметы, повседневный быт крестьян [52, 113].

Отличительной особенностью заимствований этой эпохи является то, что в современном немецком языке сохранились лишь слова первой подгруппы, и все заимствования приходились на венецианский или ломбардский диалекты [52, 113].

2. Заимствования эпохи Ренессанса. Э. Эманн отмечает, что заимствования этого времени были преимущественно уже из литературного итальянского языка и обозначали предметы и реалии стиля жизни, искусства, музыки и литературы [62, 17].

Нами было выбрано и проанализировано более 400 примеров из словаря *Duden-Universalwörterbuch (2003)*. В результате мы сделали следующие выводы:

1. При переходе итальянизмов в немецкий язык сохраняется принадлежность к той или иной части речи.

2. Заимствование слов в разные эпохи вовсе не является гарантией того, что оно будет полностью ассимилировано в систему немецкого языка (*Villa, 1627; Tombola, 1835*)

3. Ряд случаев показывает изменения категории рода заимствованных слов из итальянского языка *il violoncello – das Cello, lo strapazzo – die Strapaze*).

4. Большинство итальянизмов, несмотря на раннюю эпоху заимствования, сохранили свою употребительность в немецком языке.

5. Значительная часть лексических единиц (в основном существительных), заимствованных в общенемецкий литературный язык из итальянских,

янского, входит в тематические группы, объединённые общей тематической доминантой. Наиболее многочисленную группу составляют лексические единицы, относящиеся к наименованиям предметов быта и искусства. Абстрактная лексика представлена незначительно.

6. Около 10 % итальянизмов пополнили терминологические системы литературного лексического стандарта. Явную количественную доминанту образуют терминосферы, связанные с музыкой.

Библиографический список

1. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково словообразовательный. М.: Русский язык, 2000.
2. Kühbacher, Egon. Deutsch-italienischer Lehnwortaustausch. Mitzka, 1968.
3. Öhmann, Emil. Der Italienische Einfluss auf das Neuhochdeutsche. Eine Skizze. Neuphilologische Mitteilungen, 1953.

АРХЕТИП ПУТЕШЕСТВИЯ-ПОИСКА В РОМАНЕ И. ТРОЯНОВА «МИР ВЕЛИК И СПАСЕНИЕ ПОДЖИДАЕТ ЗА КАЖДЫМ УГЛОМ»

Е. Проходцева

4 курс, филологический факультет

Научный руководитель – доц. Г.В. Кучумова

В ситуации смыслоутраты активный поиск Другого стимулирует обращение современного рассказчика к традиционному в литературе архетипу «путешествие-поиск», привлекающему внимание именно благодаря смысловой емкости и продуктивности этого понятия. В художественной парадигме романа путешествия наблюдается смена парадигмальной фигуры. Безликая фигура современного номада, «непутевого героя», человека «беспутного» замещается новой фигурой путешествующего, имеющего собственную историю, биографию, и занятого осмысленными поисками Другого. Ответом на литературу о современных номадах становится новый художественный проект романа-путешествия, рожденный «из духа биографии» для восстановления субъекта в своих правах («возрождение субъекта») и из «духа путешествия-поиска» – для восстановления линейности времени, распавшейся «связи времен», «твердости и незыблемости прежних границ» – этических и географических.

Тема путешествий, и шире – поиска самоидентификации, становится главной в прозе немецкого писателя болгарского происхождения Ильи Троянова (Ilija Trojanow) (р. 1965). Его дебютный роман «Мир велик, и спасение поджидает за каждым углом» („Die Welt ist groß und Rettung lauert überall“, 1996) – замечательный пример того, как в рамках литературной парадигмы постмодернизма может быть продолжена великая ре-